

**FLOWERS OF SONG FROM MANY  
LANDS: BEING SHORT POEMS AND  
DETACHED VERSES GATHERED  
FROM VARIOUS LANGUAGES  
AND RENDERED INTO ENGLISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649536603

Flowers of Song from Many Lands: Being Short Poems and Detached Verses Gathered from Various Languages and Rendered into English by Frederic Rowland Marvin

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**FREDERIC ROWLAND MARVIN**

**FLOWERS OF SONG FROM MANY  
LANDS: BEING SHORT POEMS AND  
DETACHED VERSES GATHERED  
FROM VARIOUS LANGUAGES  
AND RENDERED INTO ENGLISH**



order 8-1920  
1877, 6.

# FLOWERS OF SONG FROM MANY LANDS

BEING SHORT POEMS AND DETACHED VERSES  
GATHERED FROM VARIOUS LANGUAGES AND  
RENDERED INTO ENGLISH

BY

FREDERIC ROWLAND MARVIN



PAFRAETS BOOK COMPANY  
TROY NEW YORK

C.K.C.

1902

NEW YORK  
PUBLIC  
LIBRARY

2224A

*This Edition of Flowers of Song from Many Lands consists of one thousand copies, printed at The Merrymount Press, Boston, of which sixty-three contain a portrait of the Author on parchment and are numbered.*

*Copyright, 1902, by Frederic Rowland Marvin*

*December, 1902*

*D. B. Urdike, The Merrymount Press, Boston*

NEW YORK  
CLUB  
FRANK

## PREFACE

**T**HE florist who gathered these "*Flowers of Song*" from so many gardens and conservatories in lands widely removed from each other, takes this opportunity of disclaiming originality. Some of these leaves, buds, and blossoms (for they are not all full-blown flowers, rich in beauty and fragrance) have been taken directly from the soil in which they grew; but a much larger number of them have come from reliable prose renderings. Some are as familiar as were the marigolds and hollyhocks of the old-fashioned gardens to our grandparents; and some are not often seen in English collections. But each specimen is in some way characteristic, and has its peculiar interest, when one considers soil and climate. If English readers find in these unequal lines pleasure and profit for the passing hour, the florist will count himself well rewarded for all his labor. The turning of these verses into English rhyme has been the delightful entertainment of many an evening in the library.

F. R. M.

## CONTENTS

TRANSLATIONS FROM GOETHE	PAGE
THE SONG OF THE SPIRIT OVER THE WATERS	15
THE MASON'S LODGE	16
THE SPIRIT'S SALUTE	18
CALM AT SEA	18
THE EAGLE AND THE DOVE	19
THE UNEQUAL MARRIAGE	21
MIRACLE	21
THE ERROR WE CLASP TO OUR HEART	21
TWO THREATS	22
APPARENT DEATH	22
THE SOLDIER'S SOLACE	23
TO A METAPHYSICIAN	23
THE BOUNDARIES OF HUMANITY	23
COMPANIONSHIP	25
EACH LIKES BEST THE PLACE WHEREIN HE LIVES	25
THE GOLDEN AGE	26
WHEN TWO MEN QUARREL	26
THE FAVORED BEASTS	27
THE ILIAD	<i>Schiller</i> 28
THE FOUNTAIN OF YOUTH	<i>Schiller</i> 28
LILY AND ROSE	<i>Herder</i> 29
SINGS THE BEE UNTO HER SON	<i>Heine</i> 30
THE BLIND PASSENGER	<i>Heine</i> 31
THE PALM	<i>Heine</i> 31



## CONTENTS

	PAGE
SOME TO HOLY MARY KNEEL	<i>Heine</i> 32
WHEN THOU HAST WEDDED	<i>Heine</i> 32
ON DR. MEAD	<i>Lessing</i> 33
HUMANITY	<i>Kinkel</i> 33
HYMN	<i>Martin Luther</i> 35
THE EVENING HOUR	<i>From the German</i> 36
HUMAN LIFE	<i>From the German</i> 37
GERMAN COURAGE	<i>Eichendorff</i> 38
HYMN OF CONTRITION	<i>From the German</i> 39
TO MY PHYSICIAN	<i>Elizabeth Kulmann</i> 40
✓ REMEMBRANCE	<i>Matthieson</i> 41
SPIRITUAL EPIGRAMS	<i>Angelus Silesius</i> 42
THE COST OF PROSECUTION	<i>From the French</i> 44
ADIEU	<i>From the French</i> 44
WOMAN'S SWORD	<i>From the French</i> 45
FRENCH PROVERB	45
THE HOPELESSNESS OF FOLLY	<i>From the French</i> 46
THE LAST WORDS OF RABELAIS	<i>From the French</i> 46
FAITH	<i>Victor Hugo</i> 47
THE HAPPY MAN	<i>From King Alfred's Metres of Boethius</i> 47
THE WHISTLING DAUGHTER	<i>From the Dutch</i> 48
EPITAPH ON AGNES SOREL	<i>Francis I</i> 49
THE ASS AND THE FLUTE	<i>Tomas de Yriarte</i> 49
A REVELLER IN THE INN OF LIFE	<i>From the Spanish</i> 51

## CONTENTS

	PAGE
SPANISH PROVERBS	52
SONG OF THE WANDERING KNIGHT	<i>From the Spanish</i> 53
GOD SEES ME THOUGH I SEE HIM NOT	<i>From the Scandinavian</i> 53
'TIS THE ALMIGHTY'S GRACIOUS PLAN	<i>From the Scandinavian</i> 54
ON MICHAEL ANGELO'S STATUE OF NIGHT	<i>From the Italian</i> 54
TO A FALSE LADY	<i>From the Italian</i> 55
THE ONLY PLACE OF REST	<i>From the Italian</i> 56
CHRISTMAS CAROL	<i>From the Italian</i> 57
THE CARDINALS	<i>Francesco Dall' Ongaro</i> 58
IMMORTAL YOUTH	<i>Khushhal Khan</i> 58
THE LIFE OF MAN IS AS THE DUST	<i>Khushhal Khan</i> 59
MISGUIDED CHARITY	<i>Turkish Saying</i> 59
TURKISH PROVERB	60
ON HOLBEIN'S HALF-LENGTH POR- TRAIT OF ERASMUS	<i>Theodore Bess</i> 60
ON A FLY ENGRAVED IN A GOLDEN DRINKING-CUP	<i>Cunradinus</i> 60
THE PRIEST AND THE THIEF	<i>Georgius Sabinus</i> 61
TRANSUBSTANTIATION	<i>From the Latin of XV Century</i> 61
BALAAAM'S ASS	<i>From the Latin of XV Century</i> 62
AD MINISTRUM	<i>Horace</i> 62
SOCRATES	<i>Latin Anthology</i> 63
FOOLISH WORDS	<i>Catullus</i> 63

## CONTENTS

	PAGE
<b>EPIGRAMS FROM MARTIAL</b>	
<b>IMPROMPTU VERSES</b>	64
TO AVITUS	64
TO AFRICANUS	65
TO FELLA	65
ON SOME SCULPTURED FISH	65
THE COOK	66
AN INSECT IN AMBER	66
TO PONTICUS	66
ON QUINTUS	67
TO ÆRNITIANUS	67
ON FABULLUS	67
<b>AN ORACLE OF THE PYTHIAN</b>	
PRIESTESS	<i>From the Greek</i> 68
THE WHITE COWS TO MARCUS CÆSAR	<i>From the Greek</i> 68
MORTALITY	<i>Menander</i> 69
THE BEST COUNTRY	<i>Aristophanes</i> 69
THE NOBLEST GIFT	<i>Æschylus</i> 70
CURES FOR LOVE	<i>Crates of Thebes</i> 70
A GREEK EPITAPH	71
EPITAPH FOR TIMON THE MISANTHROPE	<i>Hagesippus</i> 71
EARTH TO EARTH	<i>Diodorus Zonas</i> 72
THE FLIGHT OF TIME	<i>From the Greek</i> 72
APHRODITE	<i>Greek Anthology</i> 73
THE USELESSNESS OF LABOR	<i>Polladas</i> 73
THE GIFT OF THE MUSES	<i>From the Greek</i> 74